

Protocol adițional la Convenția europeană cu privire la echivalarea diplomelor ce permit accesul în instituții universitare*)

din 03/06/1964
Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 19 din 21/01/1998

Traducere.

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului protocol, considerând scopul pe care și-l propune să-l atingă Convenția europeană cu privire la echivalarea diplomelor ce permit accesul în universități, semnată la Paris la 11 decembrie 1953, numită în cele ce urmează convenția,

considerând interesul pe care l-ar prezenta completarea acestei convenții în scopul extinderii beneficiilor și asupra titularilor de diplome ce le conferă calificarea necesară pentru a fi admiși în universități, când aceste diplome sunt eliberate de instituții pe care o altă parte contractantă le încurajează oficial în afara teritoriului sau pe care le asimilează celor eliberate de însăși țara respectivă,

au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

1. Orice parte contractantă recunoaște, pentru admiterea în universitățile situate pe teritoriul său, când această admitere este supusă controlului statului, echivalarea diplomelor eliberate de instituțiile pe care o altă parte contractantă le încurajează oficial în afara teritoriului său și pe care le asimilează celor eliberate pe teritoriul său.

2. Admiterea la orice universitate se va efectua în limita locurilor disponibile.

3. Fiecare parte contractantă își rezervă dreptul de a nu aplica propriilor săi cetățeni dispozițiile prevăzute la paragraful 1.

4. Dacă admiterea în universitățile situate pe teritoriul unei părți contractante nu este supusă controlului statului, partea contractantă interesată trebuie să transmită acestor universități textul prezentului protocol și să depună toate eforturile pentru a obține adeziunea numitelor universități la principiile enunțate în paragrafele precedente ale prezentului articol.

ARTICOLUL 2

Fiecare parte contractantă va comunica Secretariatului General al Consiliului Europei o listă a instituțiilor încurajate oficial de către aceasta în afara teritoriului său, care eliberează diplome conferind calificarea necesară pentru a fi admis în universitățile situate pe teritoriul său.

ARTICOLUL 3

În scopul aplicării acestui protocol:

a) termenul diplomă desemnează orice diplomă, certificat sau alt titlu, sub orice formă s-ar prezenta, eliberat sau înregistrat, care conferă titularului său calificarea necesară pentru a fi admis într-o universitate;

b) termenul universități desemnează:

(i) universitățile;

(ii) instituțiile considerate, de către partea contractantă pe teritoriul căreia ele sunt situate, ca având același caracter cu o universitate;

c) expresia teritoriul unei părți contractante desemnează teritoriul metropolitan al acestei părți.

ARTICOLUL 4

1. Statele membre ale Consiliului Europei, care sunt părți contractante ale convenției, pot deveni părți contractante ale prezentului protocol prin:

a) semnarea fără rezerva ratificării sau acceptării;

b) semnarea fără rezerva ratificării sau acceptării, ca urmare a ratificării sau acceptării.

2. Orice stat care aderă la convenție poate adera la prezentul protocol.

3. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de adeziune vor fi depuse la Secretariatul General al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 5

1. Prezentul protocol va intra în vigoare la o lună de la data la care două state membre ale Consiliului Europei îl vor fi semnat fără rezerva ratificării sau acceptării sau îl vor fi ratificat sau acceptat conform dispozițiilor art. 4.

2. Pentru orice stat membru al Consiliului Europei care, ulterior, va semna protocolul fără rezerva ratificării sau acceptării sau îl va ratifica sau accepta, protocolul va intra în vigoare la o lună de la data semnării sau depunerii instrumentului de ratificare sau de acceptare.

3. Pentru orice stat aderent, protocolul va intra în vigoare la o lună de la data depunerii instrumentului de adeziune. Totuși această adeziune nu va intra în vigoare înaintea intrării în vigoare a protocolului.

ARTICOLUL 6

1. Prezentul protocol va rămâne în vigoare pe o durată nedeterminată.

2. Orice parte contractantă va putea, în ceea ce o privește, să anuleze prezentul protocol, adresând o notificare Secretarului general al Consiliului Europei.

3. Anularea va începe la 6 luni de la data primirii notificării de către Secretarul general al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 7

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului și oricărui stat care a aderat la prezentul protocol:

- a) orice semnătură fără rezerva ratificării sau acceptării;
- b) orice semnătură sub rezerva ratificării sau acceptării;
- c) depunerea oricărui instrument de ratificare, de acceptare sau de adeziune;
- d) orice dată de intrare în vigoare a prezentului protocol, conform art. 5;
- e) orice notificare primită în aplicarea dispozițiilor art. 2 și 6.

În cunoștință de cauză, subsemnații, deplin autorizați în acest sens, au semnat prezentul protocol.

Elaborat la Strasbourg, la 3 iunie 1964, în limbile franceză și engleză, ambele texte având valoare egală, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va transmite o copie certificată fiecărui stat semnatar și aderent.

Pentru Guvernul Republicii Austria,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Strasbourg, 20 aprilie 1971

Laube

Pentru Guvernul Regatului Belgiei,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Rene Coene

Pentru Guvernul Republicii Cipru,

Pentru Guvernul Regatului Danemarcei,
Mogens Warberg

Pentru Guvernul Republicii Franceze,
C.H. Bonfils

Guvernul Republicii Federale a Germaniei,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Felicia Prill

Pentru Guvernul Regatului Greciei,

Pentru Guvernul Republicii Islanda,

Pentru Guvernul Irlandei,

Pentru Guvernul Republicii Italiene,

Pentru Guvernul Maltei,

Pentru Guvernul Regatului Țărilor de Jos:

"În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, expresia teritoriu metropolitan menționată în art. 3 lit. c) protocolului își pierde sensul inițial și va fi considerată însemnând teritoriu european, având în vedere egalitatea care există din punct de vedere al dreptului public în Țările de Jos, Surinam și Antilele Neerlandeze".

sub rezerva de a ratifica sau accepta,
W.J.D. Philippe

Pentru Guvernul Regatului Norvegiei,
Knut Frydenlund

Pentru Guvernul Regatului Suediei,
Strasbourg, 21 iunie 1967,
Sten Lindh

Pentru Guvernul Confederației Elvețiene,

Pentru Guvernul Republicii Turcia,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Strasbourg, 27 noiembrie 1964,
Nihat Dinc

Pentru Guvernul Regatului Unit
al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Alessandro Marieni
Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Pierre Vurth

I.F. Porter
Pentru Guvernul Republicii Portugheze,
sub rezerva de a ratifica sau accepta,
Strasbourg, 27 aprilie 1978,
Victor Machado

DECLARAȚIE DE INTERPRETARE

În momentul semnării Protocolului adițional la Convenția europeană cu privire la echivalarea diplomelor ce permit accesul în universități, Comitetul de Miniștri a făcut următoarea declarație interpretativă:

"Protocolul se referă și la școlile europene când diplomele eliberate de acestea corespund condițiilor puse de primul paragraf al primului articol al numitului protocol".

DECLARAȚII FĂCUTE DE STATELE MEMBRE

REPUBLICA FEDERALĂ A GERMANIEI

(Proces-verbal din 23 iulie 1971 de depunere a instrumentului de ratificare)

În momentul depunerii și în numele Guvernului său, reprezentantul permanent a declarat că Protocolul adițional la Convenția europeană cu privire la echivalarea diplomelor ce permit accesul în universități se va aplica și landului Berlin începând cu data la care va intra în vigoare pentru Republica Federală a Germaniei.

ȚĂRILE DE JOS

1. (declarația figurând în original în protocol)

"În ceea ce privește Regatul Țărilor de Jos, expresia teritoriu metropolitan menționată în art. 3, lit. c) al protocolului își pierde sensul inițial și va fi considerată ca însemnând teritoriu european, având în vedere egalitatea care există din punct de vedere al dreptului public între Țările de Jos, Surinam și Antilele Neerlandeze".

2. (extras din instrumentul depus la 21 ianuarie 1965)

Aprobăm, prin prezentele, pentru Regatul în Europa, pentru Surinam și Antilele Neerlandeze, în toate dispozițiile care sunt conținute aici, protocolul reprodus mai sus.

Declarăm că este acceptat, ratificat și confirmat și promitem că va fi respectat inviolabil.

REGATUL UNIT

(Declarație făcută în momentul semnării - Scrisoarea din 25 august 1964 a reprezentantului permanent de pe lângă Consiliul Europei)

S-a precizat în art. 2 al Protocolului adițional la Convenția europeană cu privire la echivalarea diplomelor ce permit accesul în universități că fiecare parte contractantă va furniza o listă a instituțiilor pe care le subvenționează în afara teritoriului său și care eliberează diplome care permit accesul la universități situate pe teritoriul său. În acest moment nu există, pentru Regatul Unit, instituții care să îndeplinească aceste condiții.